

# Магистраль Ярослава Смелякова



Что делать? Я не гениален,  
нет у меня избытка сил,  
но все ж на главной магистрали  
с понятием собственным служил.

Поэт не слишком-то известный,  
я - если говорить всерьез -  
и увлекательно, и честно  
ту службу маленькую нес.

Да, безусловно в самом деле  
я скромно делал подвиг свой  
не возле шаткой карусели,  
а на дороге боевой...

К 110-летию Ярослава Смелякова

**«На главной магистрали» – именно так можно было бы определить пафос и направленность всего творчества Я. Смелякова, неуклонную гражданственность, масштабность и психологическую проникновенность его лирики, - одно от другого неотделимо...**

**В его творчестве все это отмечено особой печатью, особым складом характера, тем неповторимым жизненным опытом, каким обладал именно этот поэт; все связывает его судьбу с судьбами всей страны, с ее великим историческим опытом, непосредственно переживаемым поэтом и как свой, сугубо личный. Вот что придает необычайную широту и неповторимое своеобразие лирике Я. Смелякова, с присущим ему особым жестом...**

**В ней многое звучит по-новому, а вместе с тем поэт верен себе. С годами он не столько менялся, сколько все углубленней и основательней вел свой «разговор о главном». Вот почему и «муза дальних странствий» – неизменная спутница поэта – с годами**

**Не расшатала постоянство,**

**А лишь упрочила его. (Я. Смеляков. «Постоянство»)**

**В этой прочности, неизменности, в постоянстве поэта есть нечто надежное, основательное, вызывающее доверие и уважение читателя и критика...Сквозь непринужденные и такие с виду непритязательные строки оно светится удивительной чистотой, неиссякаемой любовью к людям, восхищением их делами и подвигами...**

**Б. Соловьев**



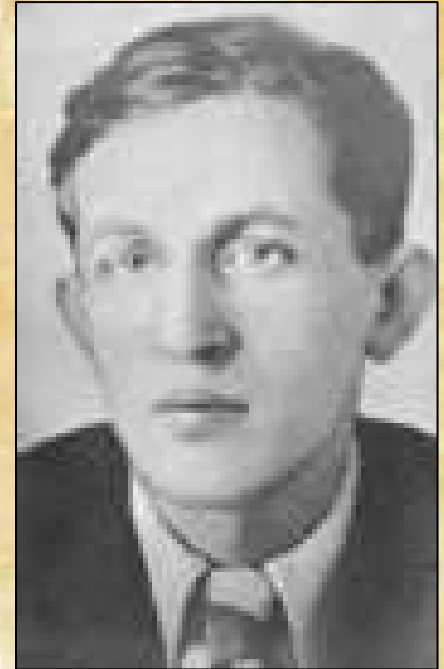
Родился я в 1913 году и начал писать, или, вернее сочинять, стихи, как и очень многие люди, в самом раннем детстве.

В 1930 году биржа труда подростков дала мне направление в полиграфическую фабрично-заводскую школу имени Ильича. В стенах этой школы...все мы с упоением дышали комсомольской атмосферой начала пятилеток. Верстаки и реалы, субботники, митинги, стенные газеты, агитбригады – вот что целиком наполняло нашу жизнь. Поместив два или три стихотворения в цеховой стенгазете...я стал поэтом, известным всей нашей школе...Я еще успевал ездить на занятия литературного кружка при «Комсомольской правде»...Не было ни одного афишного вечера поэзии, куда бы мы не доставали билетов...

Так и шла жизнь: цех машинного набора, пахнущий свинцом и типографской краской, и советская поэзия. Я рад, что обе мои основные профессии родственны, и до сих пор люблю их и горжусь ими обеими.

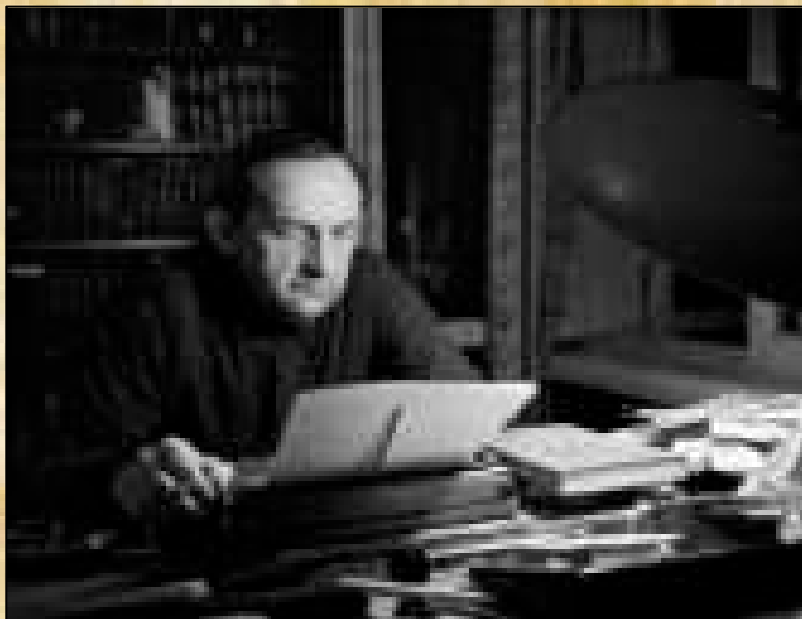
Из автобиографии Я. Смелякова

Его творчество заметили М. А. Светлов и Э. Г. Багрицкий. Первую книгу стихов «Работа и любовь» (1932) Смеляков набрал сам.



Вслед за маленькой книжкой, вышедшей в библиотеке «Огонька» в 1932 году, ГИХЛ издал в том же году книгу моих стихотворений «Работа и любовь» под редакцией Василия Казина. Через два года меня приняли в Союз писателей. С тех пор прошло много лет, и я выпустил много книг, из которых самыми значительными считаю «Кремлевские ели» (1948) и «Разговор о главном» (1959).

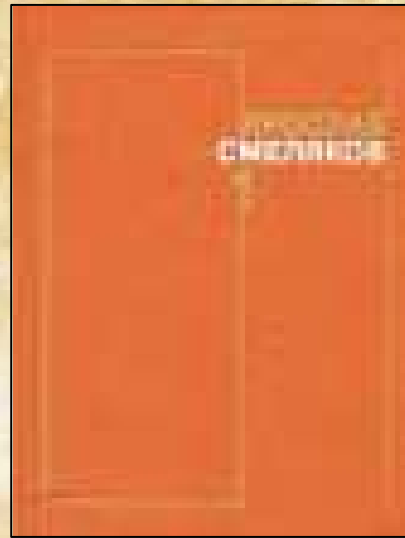
Из автобиографии Я. Смелякова



**Крупных вещей у меня маловато. Пожалуй, вполне удалась повесть в стихах «Строгая любовь», написанная в начале 50-х годов. Несколько лет я работал в редакциях газет, был репортером...Мне приходилось и приходится заниматься с молодыми поэтами и редактировать их первые подборки стихов, первые книжки. Я – в меру своих сил – стараюсь помогать талантливой молодежи и чувствую немалое удовлетворение, встречая все новые имена в журналах...**

**Я выпустил за эти годы книгу стихотворений «День России», удостоенную Государственной премии СССР, сборники «Декабрь» и «Связной Ленина», а также поэму «Молодые люди»**

**Из автобиографии Я. Смелякова**



**Если в детстве я сочинял стихи, то теперь никогда и нисколько не сочиняю, а пишу их, работаю над ними. За каждым из моих стихотворений стоит тот или иной человек, то или иное событие, участником которого я был. Сама жизнь наполнена большой и малой поэзией, и назначение поэта заключается в том, чтобы увидеть эту поэзию жизни и талантливо занести ее на свои страницы.**

**Из автобиографии Я. Смелякова**



**В моих книгах много стихов, связанных с зарубежными путешествиями и поездками по России.**

**Когда в моих книгах появились стихи, посвященные Узбекистану, то это означало, что я ездил по этой республике. Стихотворения о комсомольцах, отправившихся на стройку Братской электростанции, родились на свет только потому, что я ехал туда с первыми добровольцами Москвы, в первом эшелоне.**

**Мне пришлось много путешествовать по стране, видеть немало трогательного, прекрасного, грандиозного. Каждая из этих поездок обогащала меня как человека и как поэта. Вот и сейчас я опять собираюсь в дорогу, чтобы узнать новые края и написать новые стихотворения...**

**Из автобиографии Я. Смелякова**

**В начале мая 1968 года Я. Смеляков приехал в Калмыкию, где проходили Дни российской литературы, в составе делегации писателей, поэтов и критиков. Его телефонное интервью, переведенное на калмыцкий язык, было опубликовано 8 мая в газете «Хальмг Үнн».**

**Ярослав Васильевич сказал, что собирался в Советскую Калмыкию, что знает «степную республику» по произведениям калмыцких писателей. Но жизнь народа нельзя узнать по книгам писателей и поэтов, как бы хороши они не были. Хочется самому увидеть калмыцкий народ и его землю, вдохнуть степной воздух. Всем известно, что о калмыках писали Пушкин и Гоголь. Эта традиция в русской литературе должна быть продолжена. Он надеется, что встречи с калмыцким народом дадут ему большой материал для новых произведений.**

**(Р. Ханинова)**





**Дни российской литературы в Калмыкии. Руководитель делегации – Алим Кешоков (во 2-м ряду 7-ой слева). Члены делегации: Ярослав Смеляков (во 2-м ряду 9-ый слева), Семён Липкин (в 3-м ряду 9-ый слева), Григорий Бровман (в 3-м ряду 2-ой слева). Элиста. 1967 г.**



Өрөсөн Литературин Өдрмүд Халымт. Деел Яшкульд КНИИМС-ин  
номтр тал гинчлдин. Зун бийэс барун тал: Л. О. Инджиев,  
Я. В. Смеляков, А. Д. Бадмаева (А. Б. Бадмаевин авальнь),  
С. И. Липкин, А. Б. Бадмаев. 1968ж., май.



**Во время этой поездки он посетил многие районы республики, встречался с местным населением, с общественностью, с молодежью. Под впечатлением пребывания в республике Смеляков написал стихи, которые условно можно выделить как «Калмыцкий цикл». Это: «Калмыцкая конница», «Калмык», Пиала», «Еще вчера в степи полынной...», «Любезная калмычка», «Степное стихотворение».**





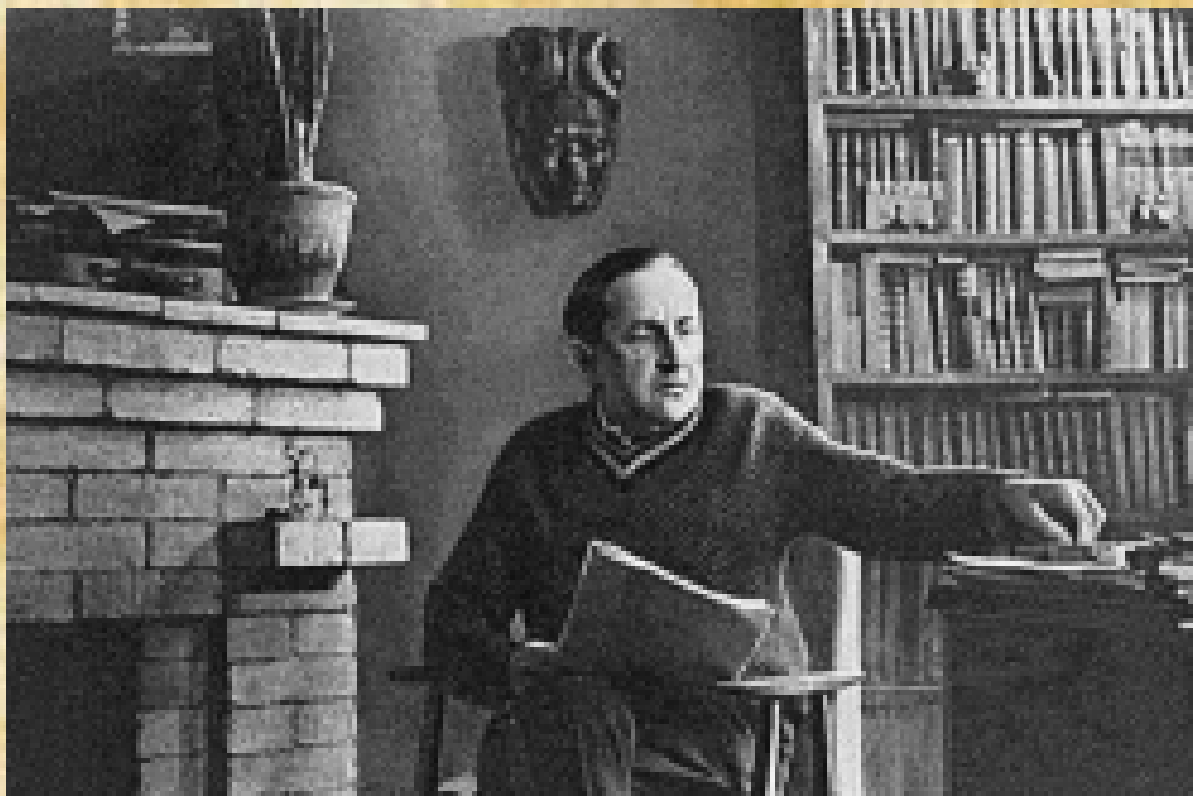
Первые стихи Я. Смелякова на калмыцкую тему: «Пиала», «Любезная калмычка», «Девятое мая» были опубликованы на страницах четвертого номера журнала «Теггин Герл=Свет в степи».



### **Я.Смеляков в поездке по Калмыкии**

**В том же году к ним были присоединены «Калмыцкая конница», «Степное стихотворение», затем «Калмык» (1972). Стихотворение «Девятое мая» позднее печаталось как стихотворение без названия по первой строке «Еще вчера в степи полынной...».**

**Названия этих произведений свидетельствуют о знакомстве Смелякова с калмыцкой историей, культурой, бытом, народом.**



**Я. Смеляков писал: «Вся моя жизнь, как у каждого писателя, - это путешествие за новой книгой...В глубине подлинного творчества всегда лежит факт, увиденное. Надо только уметь в обычной жизни разглядеть это поэтическое зернышко...Я утверждаю, что из всякого события, из всякого жизненного случая можно извлечь поэзию. Только надо, чтобы у поэта, кроме общих представлений о том или ином событии, было свое, конкретное, хоть когда-то, хоть на секунду сжавшее его сердце». ( Из автобиографии )**

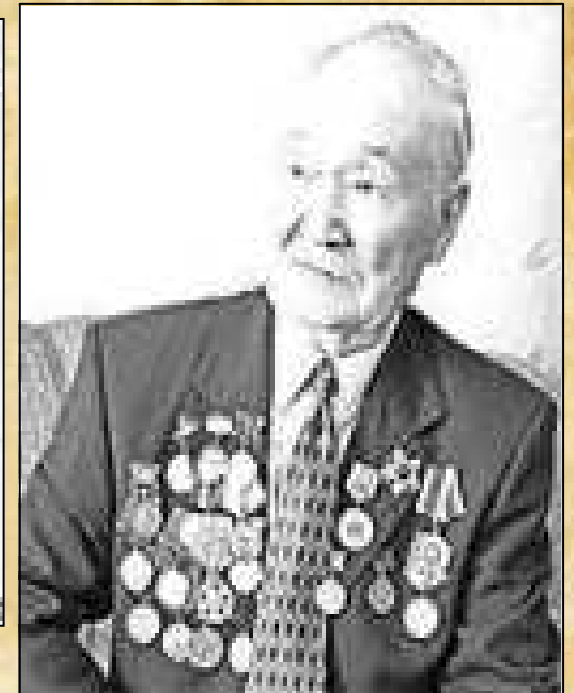
**Вот это свое, конкретное видение отразилось и в «калмыцких стихах» русского поэта.**



**Каляев Санджи Каляевич (1905-1985)**  
 – народный поэт Калмыкии, переводчик,  
 литературовед, один из зачинателей  
 современной калмыцкой литературы



Первые три стихотворения Я. Смелякова – «Пиала», Любезная калмычка», «Девятое мая» («Еще вчера в степи полынной...») были напечатаны в переводе народного поэта Калмыкии Санджи Каляева – «Шаазц», «Эцкрэ хальмг күүкн», «Майин йисн» – в четвертом номере журнала Тегин Герл=Свет в степи в 1968 году .



**Джимбиев Андрей Манганыкович (1924 - 2022) поэт, переводчик, народный писатель Калмыкии, почётный гражданин г. Элисты**

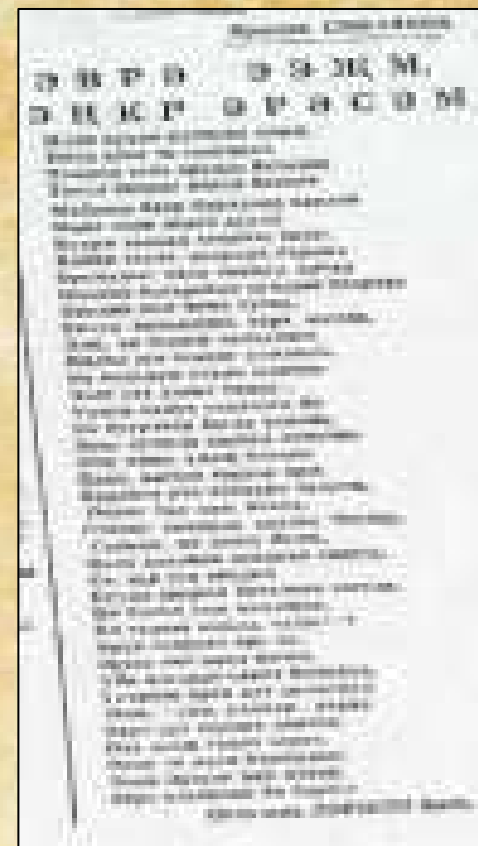
**А. Джимбиев перевел стихотворения «Пиала» и «Степное стихотворение» («Шаазц ааь; Кезэни кезэнэ, өдрин эклцэр»). Они были напечатаны к 70 – летию поэта на страницах газеты «Хальмг Үнн» (8 янв. 1983 г.).**



**Инджиев Лиджи Очирович (1913-1995) – писатель, переводчик, народный поэт Калмыкии**



**В 1988 году к 75-летию Ярослава Васильевича Смелякова в газете «Хальмг Үнн» народный поэт Калмыкии написал статью о жизни и творчестве поэта. Также здесь были напечатаны стихи «Калмыцкая конница», «Четырем друзьям» и «Любезная калмычка» в переводе на калмыцкий язык – «Хальмг мөрн церг; Дөрвн иньгтэн; Эңкрлгч хальмг күүкн»**



Стихи Я. Смелякова на другие темы были переведены Санжарой Байдыевым – «Сән күүкн Лида», Анджой Тачиевым – «Аленушка», Басангом Дорджиевым – «Эврэ ээжм, эңкр Эрэсэм» («Вот опять ты мне вспомнилась, мама», «Испаньд болсн нәр» («Пирушка в Испании»). Эти переводы были известны Смелякову. («Хальмг Үнн», 15 мая, 1968 г.)

Последующие переводы вышли после смерти поэта.

ЯРОСЛАВ СМЕЛЯКОВ

## ПИОНЕРСКИ ГАЛСТУК

Давна нэрхүү дэлгэр  
дэлгэцдэй бэлтгэ,  
мөнх тэнгэс дэргэд  
нэг алхам,  
түү гадар, нэгдэл  
хүлэг шалх  
бэлчээнтэй арслану,  
дэлгэцтэй нэгдэл  
дэлгэцтэй гурван дэлгэцдэй.  
Чэ, тэдгээр хэлтэй  
нэг хүлэг,  
нэг дэлгэцтэй нэг  
дэлгэцтэй нэг дэлгэцтэй  
хүлэгтэй нэг дэлгэцтэй  
бэлчээнтэй бэлчээнтэй  
Удам галстук  
бүтээгч бэлчээнтэй  
дэлгэцтэй нэгдэл

эрхт ба нэг  
дэлгэцтэй гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Бүтээгч ВЛАДИМИР

ЯРОСЛАВ СМЕЛЯКОВ

## Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй,  
Би нэгдэл гурван дэлгэцтэй

Преимственности поколений в стихотворении Ярослава Смелякова «Пионерский галстук» посвятил свой перевод Владимир Нуров («Тегин Герл=Свет в степи, 1983. № 1).

Михаил Хонинов стихотворение Смелякова «Если я заболею...» в калмыцком варианте озаглавил «Я уйду Млечным путем» (Хальмг Үнн. – 2002. – 23 нояб.)



**70-летию со дня рождения Я. Смелякова Григорий Кукарека посвятил две статьи, посвященные творчеству и личности поэта: «Жажда познания жизни» и «Хальмгин һазрт нерэдсн шүлгүд» [«Стихи, посвященные Калмыкии» ] в переводе на калмыцкий язык. Они были напечатаны на страницах газет «Хальмг Үнн» и «Советская Калмыкия».**

**Ханинова Римма (1955) – член Союза писателей России, поэт, прозаик, драматург, переводчик, журналист, литературовед, кандидат филологических наук, доцент КГУ написала несколько статей, посвященных Я. Смелякову :**

**Ханинова Р. М., Маргушина Д. В. «Калмыцкие стихи» Ярослава Смелякова и их калмыцкие переводы».**

**Ханинова Р. М., Маргушина Д. В. «Калмыцкие стихи» Ярослава Смелякова в аспекте диалога культур».**

**Ханинова Р. М., Маргушина Д. В. «Стихотворения Петруся Бровки «Четырем поэтам» и Ярослава Смелякова «Четырем друзьям» в творческой перекличке».**

**Ханинова Р. М. «Перевод в диалоге культур: стихотворение Ярослава Смелякова «Если я заболею...» в калмыцком переводе Михаила Хонинова».**





В своей статье «Езда в неизвестное» Ярослав Смеляков писал: «Я утверждаю, что из всякого события, из всякого жизненного случая можно извлечь поэзию. Только надо, чтобы у поэта, кроме общих представлений о том или ином событии, было свое, конкретное, хоть когда-то, хоть на секунду сжавшее его сердце».

Таким событием в жизни поэта явилось посещение Калмыкии. Поэт говорил: «Одно из моих последних стихотворений, посвященных Калмыкии, начинается так: Хоть я достаточно привык, / но снова голову теряю, / когда мне Пушкина калмык /Благоговейно повторяет.

Нужно сказать, что Пушкина в Калмыкии любят особой, как бы трепетной любовью и чуть ли не все знают его прелестное стихотворение «Калмычке» и, конечно, «Памятник», в котором наш гений назвал калмыков своими будущими читателями». (Я. Смеляков. Общий язык, общая сталь»)

Можно смело утверждать, что Смелякова в Калмыкии так же любят и читают не только из-за благодарности поэту за его посвящения нашей республике, но и за то, что «своей торжественной кантатой» прославил он «союз славян и азиатов».